

ESUP-DAYS (37)

• OUTILS POUR LE DÉVELOPPEMENT DES MASTERS INTERNATIONAUX (OMIST)

- Jeanne Dionisi et Karim Hasnaoui -- Nantes Université

Objectif numéro 1 : Internationaliser les formations

Mise en place d'une solution de traduction automatique des enseignements en présentiel et en direct.

La solution se base sur les outils de transcription de la parole intégrés dans les navigateurs, d'une solution de traduction en ligne (DeepL translate), et des dispositifs de synthèse vocale intégrés aux navigateurs web.

Se concrétise par des applications web clientes (enseignant, étudiants et télécommande pour enseignants) et une application serveur chargée de la synchronisation entre les différents utilisateurs et orchestre les demandes de traduction vers les serveurs tiers.

Le souhait, c'est un "Google Traduction" adapté aux enseignements.



Settings | Exit | Speech | Complete lesson | 40624

Une petite histoire de Nantes



ot to give you a course, but only a demonstration.



Une petite histoire de Nantes



Das Ziel ist nicht, Ihnen einen Kurs zu geben, sondern nur eine Demonstration.

Une petite histoire de Nantes



El objetivo no es darle una lección, sino una de

Nantes



Мета - не дати вам урок, а лише продемонструвати.

Autres objectifs

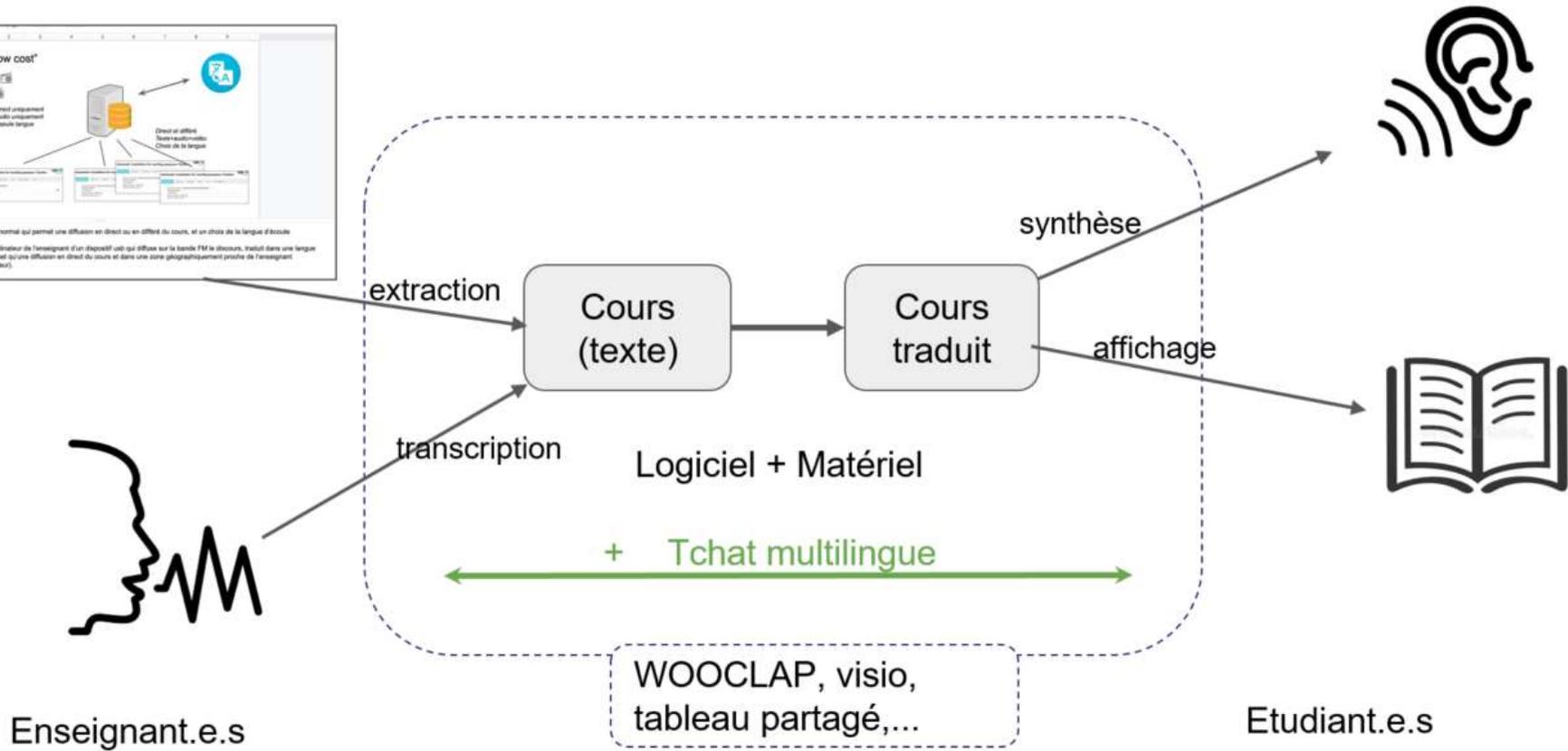
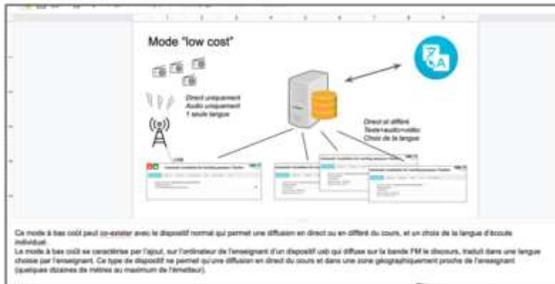
Adresser de manière globale la problématique du “multi-linguisme”.

Accès “universel” aux ressources pédagogiques et aux enseignements de Nantes Université à tou.te.s les étudiant.e.s, indépendamment de leur langue.

Mise en place d’autres outils:

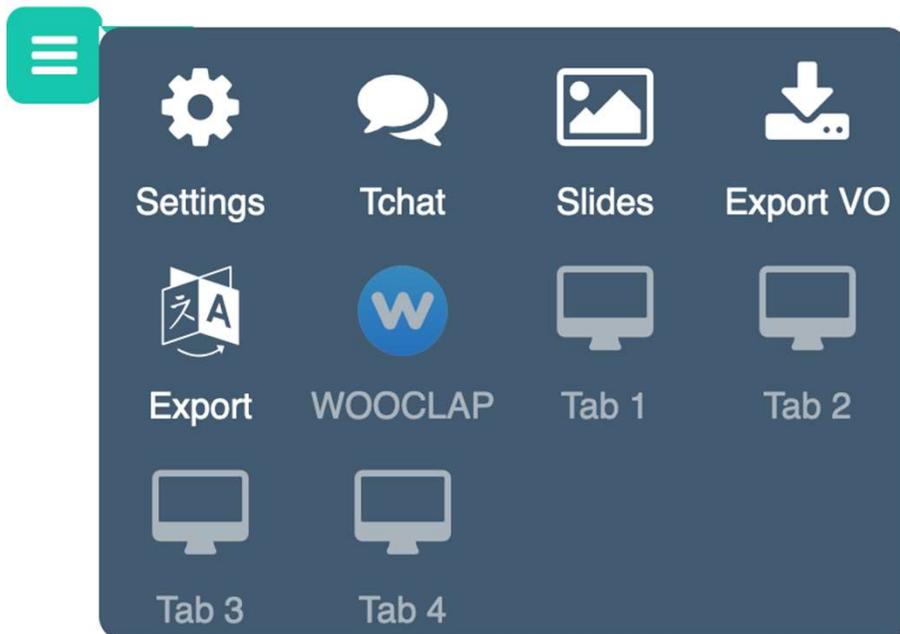
- Génération simple d’animations multilingues (équivalentes à des vidéos) à partir des supports de cours existants (ppt, LaTeX/beamer,...).
- Traductions de supports de cours aux formats exotiques mais très utilisés en pédagogie (scénarios SCORM, XLIFF,...)
- Tchat multilingue.

Principes (pendant la séance)

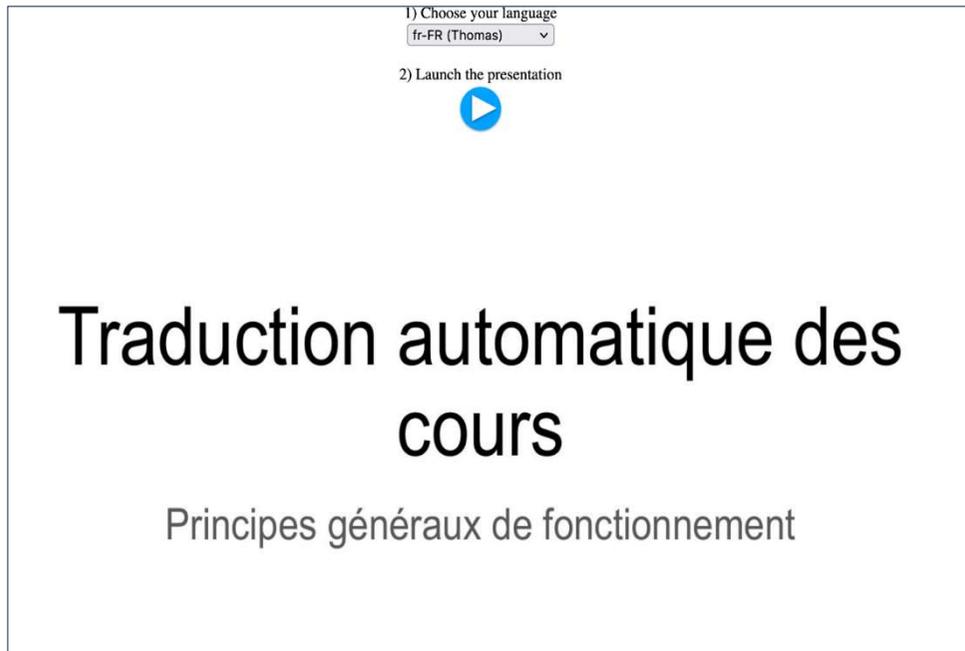


Démonstration

- Entrer le code PIN
- Choisir sa langue
- Explorer les différents onglets



Création d'animation multilingues à partir des transparents et du discours



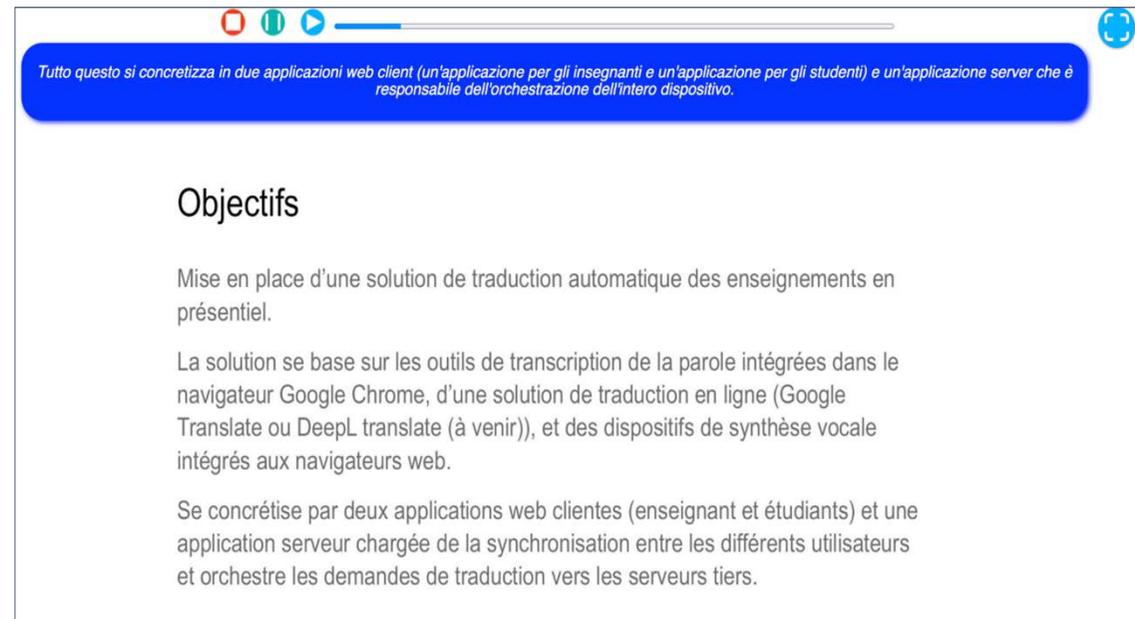
1) Choose your language
fr-FR (Thomas) ▼

2) Launch the presentation

▶

Traduction automatique des cours

Principes généraux de fonctionnement



Tutto questo si concretizza in due applicazioni web client (un'applicazione per gli insegnanti e un'applicazione per gli studenti) e un'applicazione server che è responsabile dell'orchestrazione dell'intero dispositivo.

Objectifs

Mise en place d'une solution de traduction automatique des enseignements en présentiel.

La solution se base sur les outils de transcription de la parole intégrées dans le navigateur Google Chrome, d'une solution de traduction en ligne (Google Translate ou DeepL translate (à venir)), et des dispositifs de synthèse vocale intégrés aux navigateurs web.

Se concrétise par deux applications web clientes (enseignant et étudiants) et une application serveur chargée de la synchronisation entre les différents utilisateurs et orchestre les demandes de traduction vers les serveurs tiers.

Conclusion

- Une solution de traduction en direct des cours
 - Pour une meilleure qualité, nécessite un peu de temps d'adaptation des supports
 - Prévues pour des cours en présentiel mais utilisation à distance possible
 - Adapté également pour des traductions de conférences
- Des outils pour compléter l'offre d'aide à la traduction.
 - Traduction PPTX, cours scénarisés, Vidéos (sous-titrage, bande son)
 - Outil de "conversation" one-to-one pour les personnels administratifs
 - Outil de "chat" multilingue pour les cohortes d'étudiants

L'équipe



Claire Delhomme

Claire.Delhomme@univ-nantes.fr



Jeanne Dionisi

Jeanne.Dionisi@univ-nantes.fr



Jérémie Bourdon

Jeremie.Bourdon@univ-nantes.fr

omist-dev@univ-nantes.fr



LA PAROLE EST A VOUS
